

**Gutachten 366-0251-07-WIRD/N4  
zur Erteilung eines Nachtrags zur ABE 47071**

**ANLAGE: 111 VOLVO**  
Hersteller: AEZ Leichtmetallräder GmbH

Radtyp: ATAP  
Stand: 10.04.2010



Seite: 1 von 6

**Fahrzeughersteller : VOLVO**

**Raddaten:**

Radgröße nach Norm : 7 J X 16 EH2+ Einpreßtiefe (mm) : 37  
Lochkreis (mm)/Lochzahl : 108/5 Zentrierart : Mittenzentrierung

**Technische Daten, Kurzfassung**

| Ausführung       | Ausführungsbezeichnung |                            | Mittenloch (mm) | Zentrierringwerkstoff | zul. Radlast (kg) | zul. Abrollumf. (mm) | gültig ab Fertigdatum |
|------------------|------------------------|----------------------------|-----------------|-----------------------|-------------------|----------------------|-----------------------|
|                  | Kennzeichnung Rad      | Kennzeichnung Zentrierring |                 |                       |                   |                      |                       |
| ATAPHAP3765<br>1 | LK108 ET37             | Ø70.1 Ø65.1                | 65,1            | Kunststoff            | 680               | 2090                 | 08/07                 |
| ATAPHHA3765<br>1 | LK108 ET37             | Ø70.1 Ø65.1                | 65,1            | Kunststoff            | 680               | 2090                 | 08/07                 |

**Verwendungsbereich/Fz-Hersteller : VOLVO**

Befestigungsteile : Kegelbundmutter M12x1,5, Kegelw. 60 Grad, für Typ : 9  
Zubehör : AEZ Artikel-Nr. ZJV4  
Befestigungsteile : Kegelbundsrauben M12x1,75, Schaftl. 29 mm, Kegelw. 60 Grad, für Typ : L; N; G; LW; LS  
Zubehör : AEZ-Nr. ZJVF + Serienschrauben  
Befestigungsteile : Kegelbundsrauben M14x1,5, Schaftl. 28 mm, Kegelw. 60 Grad, für Typ : R; KV; J; K; S; JV; T; H  
Zubehör : AEZ Artikel-Nr. ZJV6  
Anzugsmoment der Befestigungsteile : 90 Nm für Typ : 9  
100 Nm für Typ : L; LS; LW  
110 Nm für Typ : G; L; N  
140 Nm für Typ : H; J; JV; K; KV; R; S; T

Verkaufsbezeichnung: **S90 / V90, 940**

| Fahrzeugtyp | Betriebserlaubnis | kW        | Reifen    | Auflagen zu Reifen | Auflagen   |
|-------------|-------------------|-----------|-----------|--------------------|--|
| 9           | e4*95/54*0006*..  | 125 - 150 | 205/55R16 | 11A; 21B; 51G      | nur für S90, V90 (Serie ET43); nicht langer Radstand; 10B; 11G; 11H; 12A; 51A; 71C; 71K; 721; 725; 73C; 74A; 74H; 74P; 76U |

Verkaufsbezeichnung: **VOLVO C70**

| Fahrzeugtyp | Betriebserlaubnis   | kW        | Reifen    | Auflagen zu Reifen           | Auflagen  |
|-------------|---|-----------|-----------|------------------------------|---|
| N           | e4*2001/116*0015*..,<br>e4*96/27*0015*..,<br>e4*98/14*0015*.. | 120 - 180 | 205/55R16 | 11A; 22B; 51G                | Cabrio; Coupe;  |
|             |   |           | 225/50R16 | 11A; 21B; 22B; 24J; 24M; 51G | 10B; 11B; 11G; 11H; 12A; 51A; 71C; 71K; 721; 725; 73C; 74C; 74H; 74P; 76U |

**Gutachten 366-0251-07-WIRD/N4  
zur Erteilung eines Nachtrags zur ABE 47071**

**ANLAGE: 111 VOLVO**

Hersteller: AEZ Leichtmetallräder GmbH

Radtyp: ATAP

Stand: 10.04.2010



Seite: 2 von 6

Verkaufsbezeichnung: **VOLVO S60**

| Fahrzeugtyp | Betriebserlaubnis                       | kW      | Reifen       | Auflagen zu Reifen      | Auflagen  |
|-------------|---|---------|--------------|-------------------------|---|
| H           | e9*2001/116*0044*..<br>e9*98/14*0044*.. | 85 -191 | 205/55R16 90 |                         | Allradantrieb;  |
| R           | e9*2001/116*0036*..<br>e9*98/14*0036*.. |         | 215/55R16 93 | 11A; 22B; 24J; 24M      | Frontantrieb;   |
|             |   |         | 225/50R16 92 | 11A; 22B; 24J; 24M; 57T | 10B; 11B; 11G; 11H;<br>12A; 51A; 573; 71C;<br>71K; 721; 725; 73C;<br>74A; 74H; 74P; 76U |

Verkaufsbezeichnung: **VOLVO S70 / V70**

| Fahrzeugtyp | Betriebserlaubnis                    | kW      | Reifen    | Auflagen zu Reifen | Auflagen   |
|-------------|--------------------------------------|---------|-----------|--------------------|--|
| G           | e9*97/27*0029*..                     | 90 -106 | 205/50R16 | 11A; 22B; 24J; 51G | Frontantrieb;<br>10B; 10S; 11B; 11G;<br>11H; 12A; 51A; 71C;<br>71K; 721; 725; 73C;<br>74C; 74H; 74P  |
| L           | e9*93/81P0002*..<br>e9*93/81*0002*.. | 93 -176 | 205/50R16 | 11A; 22B; 24J; 51G | nicht für<br>gepanzerte Fz; ab<br>e9*93/81*0002*05;<br>Frontantrieb;<br>10B; 10S; 11B; 11G;<br>11H; 12A; 51A; 71C;<br>71K; 721; 725; 73C;<br>74C; 74H; 74P |

Verkaufsbezeichnung: **VOLVO S80**

| Fahrzeugtyp | Betriebserlaubnis  | kW      | Reifen       | Auflagen zu Reifen              | Auflagen   |
|-------------|--|---------|--------------|---------------------------------|--|
| K           | e9*2001/116*0043*..<br>e9*98/14*0043*..  | 96 -200 | 215/55R16    | 11A; 24J; 24M; 51G              | nicht gepanzerte Fz;   |
| KV          | e1*KS*0007*..  |         | 225/50R16-92 | 11A; 22B; 24C; 24M              | Allradantrieb;   |
| T           | e9*2001/116P0028*..<br>e9*2001/116*0028*..<br>e9*96/79*0028*..<br>e9*98/14P0028*..<br>e9*98/14*0028*.. |         | 225/55R16    | 11A; 21B; 22B; 24J; 24M;<br>51G | Frontantrieb;<br>10B; 10S; 11B; 11G;<br><br>11H; 12A; 51A; 573;<br>71C; 71K; 721; 725;<br>73C; 74A; 74H; 74P;<br>76U |

Verkaufsbezeichnung: **VOLVO V70**

| Fahrzeugtyp | Betriebserlaubnis                       | kW      | Reifen        | Auflagen zu Reifen              | Auflagen                                  |
|-------------|---|---------|---------------|---------------------------------|---|
| J           | e4*2001/116*0061*..<br>e4*98/14*0061*.. | 85 -147 | 225/50R16 92  | 11A; 21B; 22B; 24J; 24M;<br>367 | nicht Cross Country;<br>Allradantrieb;    |
| JV          | e1*KS*0006*..                           | 85 -191 | 205/55R16     | 11A; 21B; 22B; 24J; 24M;<br>51G | Frontantrieb;<br>10B; 11B; 11G; 11H;      |
| S           | e4*2001/116*0040*..<br>e4*98/14*0040*.. |         | 215/55R16 93  | 11A; 21B; 22B; 24J; 24M         | 12A; 51A; 573; 71C;                       |
|             |   |         | 225/50R16 92W | 11A; 21B; 22B; 24J; 24M;<br>367 | 71K; 721; 725; 73C;<br>74A; 74H; 74P; 76U |

**Gutachten 366-0251-07-WIRD/N4  
zur Erteilung eines Nachtrags zur ABE 47071**

**ANLAGE: 111 VOLVO**  
Hersteller: AEZ Leichtmetallräder GmbH

Radtyp: ATAP  
Stand: 10.04.2010



Seite: 3 von 6

Verkaufsbezeichnung: **VOLVO V70**

| Fahrzeugtyp | Betriebserlaubnis                       | kW       | Reifen       | Auflagen zu Reifen | Auflagen   |
|-------------|---|----------|--------------|--------------------|--|
| S           | e4*2001/116*0040*.,<br>e4*98/14*0040*.. | 120 -154 | 215/65R16 98 |                    | Cross Country;<br>10B; 11B; 11G; 11H;<br>12A; 51A; 71C; 71K;<br>721; 725; 73C; 74A;<br>74H; 74P; 76U |
|             |   |          | 225/60R16 98 | 11A; 24J           |  |

Verkaufsbezeichnung: **VOLVO 850**

| Fahrzeugtyp | Betriebserlaubnis | kW       | Reifen       | Auflagen zu Reifen      | Auflagen   |
|-------------|-------------------|----------|--------------|-------------------------|--|
| L           | e9*93/81*0002*..  | 93 -125  | 225/45R16-89 | 11A; 22B; 24J; 685      | nur bis  |
|             |                   | 93 -166  | 205/50R16    | 11A; 22B; 24J; 51G      | e9*93/81*0002*04;  |
|             |                   | 166      | 225/45R16    | 11A; 22B; 24J; 631; 685 | Frontantrieb;<br>10B; 10S; 11B; 11G;<br>11H; 12A; 51A; 71C;<br>71K; 721; 725; 73C;<br>74C; 74H; 74P                      |
| LS          | F787              | 93 -125  | 225/45R16-89 | 11A; 22B; 24J; 685      | ab Nachtrag 3; Pkw<br>geschlossen;<br>10B; 10S; 11B; 11G;<br>11H; 12A; 51A; 71C;<br>71K; 721; 725; 73C;<br>74C; 74H; 74P |
|             |                   | 93 -184  | 205/50R16    | 11A; 22B; 24J; 51G      |  |
|             |                   | 166 -184 | 225/45R16    | 11A; 22B; 24J; 631; 685 |  |
| LW          | G306              | 93 -125  | 225/45R16-89 | 11A; 22B; 24J; 685      | -; Frontantrieb;<br>10B; 10S; 11B; 11G;<br>11H; 12A; 51A; 71C;<br>71K; 721; 725; 73C;<br>74C; 74H; 74P                   |
|             |                   | 93 -184  | 205/50R16    | 11A; 22B; 24J; 51G      |  |
|             |                   | 166 -184 | 225/45R16    | 11A; 22B; 24J; 631; 685 |  |

**Auflagen**

- 10B) Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche der zu verwendenden Reifen sind unter Berücksichtigung der Loadindexe, mit Ausnahme der Reifen mit M+S-Profil, den Fahrzeugpapieren zu entnehmen, soweit im Verwendungsbereich keine Abweichungen festgelegt sind.
- 10S) Der serienmäßige Nenndurchmesser der Sommer- bzw. Winterbereifung darf nicht unterschritten werden.
- 11A) Der vorschriftsmäßige Zustand des Fahrzeuges ist durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einen Kraftfahrzeugsachverständigen oder einen Angestellten nach Abschnitt 4 der Anlage VIIIb zur StVZO unter Angabe von FAHRZEUGHERSTELLER, FAHRZEUGTYP und FAHRZEUGIDENTIFIZIERUNGSNUMMER auf einem Nachweis entsprechend dem im Beispielkatalog zum §19 StVZO veröffentlichten Muster bescheinigen zu lassen.
- 11B) Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in der Fahrzeuggenehmigung für diesen Fahrzeug-Typ/ -Variante/ -Version bzw. Fahrzeugausführung genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengrößen in den Fahrzeugpapieren bei der nächsten Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle unter Vorlage der Allgemeinen Betriebserlaubnis bzw. der Abnahmebestätigung nach §19 Abs. 3 der StVZO berichtigen zu lassen. Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.
- 11G) Die Brems-, Lenkungsaggregate und das Fahrwerk mit Ausnahme von Sonder-Fahrwerksfedern müssen, sofern diese durch keine weiteren Auflagen berührt werden, dem Serienstand entsprechen. Für die Sonder-Fahrwerksfedern muß eine Allgemeine Betriebserlaubnis oder ein Teilegutachten vorliegen; gegen die Verwendung der Rad/Reifenkombination dürfen keine technischen Bedenken bestehen. Wird

- gleichzeitig mit dem Anbau der Sonderräder eine Fahrwerksänderung vorgenommen, so ist diese und ihre Auswirkung auf den Anbau der Sonderräder gesondert zu beurteilen.
- 11H) Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Hierbei müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugausführungen mit Allradantrieb ist bei Verwendung des Ersatzrades darauf zu achten, daß nur Reifen mit gleich großem Abrollumfang zulässig sind.
- 12A) Die Verwendung von Schneeketten ist nicht möglich, es sei denn, dass für den hier aufgeführten Fahrzeugtyp eine weitere Umrüstmöglichkeit im Gutachten aufgeführt ist. Für diese Umrüstung mit der Einschränkung in Spalte Auflagen "Reifen mit Schneeketten" sind die dort aufgeführten Auflagen und Hinweise zu beachten.
- 21B) Durch Nacharbeit im Bereich der vorderen Radhausauschnittkanten bzw. der Kunststoffinnenkotflügel in diesem Bereich ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad/Reifen-Kombination herzustellen.
- 22B) Durch Nacharbeit im Bereich der hinteren Radhausauschnittkanten bzw. der Kunststoffinnenkotflügel in diesem Bereich ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad/Reifen-Kombination herzustellen.
- 24C) Die Radabdeckung an Achse 1 ist durch Ausstellen der Frontschürze und des Kotflügels oder durch Anbau von dauerhaft befestigten Karosserieteilen im Bereich 30 Grad vor der Radmitte und 50 Grad hinter der Radmitte herzustellen. Die gesamte Breite der Rad/Reifenkombination muss, unter Beachtung des maximal möglichen Betriebsmaßes des Reifens (1,04 fache der Nennbreite des Reifens), im oben genannten Bereich abgedeckt sein.
- 24J) Die Radabdeckung an Achse 1 ist durch Ausstellen der Frontschürze und des Kotflügels oder durch Anbau von dauerhaft befestigten Karosserieteilen im Bereich 30 Grad vor der Radmitte und 50 Grad hinter der Radmitte herzustellen. Je nach Rüstzustand des Fahrzeuges (z. B. Fahrzeugtieferlegung, Radabdeckungsverbreiterung, usw.) kann es möglich sein, dass die Radabdeckung ausreichend ist. Die gesamte Breite der Rad/Reifenkombination muss, unter Beachtung des maximal möglichen Betriebsmaßes des Reifens (1,04 fache der Nennbreite des Reifens), im oben genannten Bereich abgedeckt sein.
- 24M) Die Radabdeckung an Achse 2 ist durch Ausstellen der Heckschürze und des Kotflügels oder durch Anbau von dauerhaft befestigten Karosserieteilen im Bereich 30 Grad vor der Radmitte und 50 Grad hinter der Radmitte herzustellen. Je nach Rüstzustand des Fahrzeuges (z. B. Fahrzeugtieferlegung, Radabdeckungsverbreiterung, usw.) kann es möglich sein, dass die Radabdeckung ausreichend ist. Die gesamte Breite der Rad/Reifenkombination muss, unter Beachtung des maximal möglichen Betriebsmaßes des Reifens (1,04 fache der Nennbreite des Reifens), im oben genannten Bereich abgedeckt sein.
- 367) Durch Begrenzen des Lenkeinschlages oder durch Nacharbeit der vorderen Radhäuser im Bereich der Radinnenseite ist eine ausreichende Freigängigkeit der Rad/Reifen-Kombination herzustellen.
- 51A) Der vom Fahrzeughersteller (siehe Betriebsanleitung oder Reifenfülldruckhinweis am Fahrzeug) bzw. Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck ist zu beachten.  
Die Verwendung von Reifen mit Notlaufeigenschaften ist laut Hersteller nur mit Reifenfülldrucküberwachungssystem zulässig.
- 51G) Die Verwendung dieser Rad/Reifen-Kombination ist nur zulässig, wenn dieser Reifen in den Fahrzeugpapieren bereits serienmäßig eingetragen oder vom Fahrzeughersteller, s. Auszug aus der EG-Genehmigung des Fahrzeuges (EG-Übereinstimmungsbescheinigung), freigegeben ist. Der Loadindex, das Geschwindigkeitssymbol, die M+S-Kennzeichnung, die Reifenfabrikate der Fahrzeugpapiere, die Hinweise und die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind bei Verwendung dieser Reifengröße zu beachten.
- 573) Die Verwendung unterschiedlicher Reifengrößen an Vorder- und Hinterachse ist an Fahrzeugen mit Allradantrieb nur zulässig, wenn deren Abrollumfänge gleich sind.  
Es ist eine Bestätigung des Reifenherstellers über die tatsächlichen Abrollumfänge erforderlich; der Nachweis der Eignung ist bei den Fahrzeugpapieren mitzuführen.  
Am Fahrzeug sind nur Reifen eines Herstellers, Profiltyps und einer Geschwindigkeitskategorie zulässig.

**Gutachten 366-0251-07-WIRD/N4  
zur Erteilung eines Nachtrags zur ABE 47071**

**ANLAGE: 111 VOLVO**

Hersteller: AEZ Leichtmetallräder GmbH

Radtyp: ATAP

Stand: 10.04.2010



Seite: 5 von 6

57T) Folgende Rad/Reifen-Kombination ist zulässig:

|              |                           |
|--------------|---------------------------|
| Vorderachse: | Reifengröße:<br>205/55R16 |
| Hinterachse: | 225/50R16                 |

Ist eine der beiden Reifengrößen im Gutachten nicht aufgeführt, so ist die nicht aufgeführte Reifengröße nur auf einer anderen Felgengröße zulässig.

Die erforderlichen Auflagen und Hinweise sind achsweise zu beachten.

Am Fahrzeug sind nur Reifen eines Herstellers, Profiltyps und einer Geschwindigkeitskategorie zulässig.

631) Die Eignung von "ZR"-Reifen der folgenden Hersteller wird bestätigt:

BRIDGESTONE, CONTINENTAL, DUNLOP, FALKEN, FIRESTONE, FULDA, GOODRICH, GOODYEAR, KLEBER, MICHELIN, PIRELLI, SEMPERIT, TOYO, UNIROYAL und YOKOHAMA.

Werden Reifen anderer Hersteller verwendet, so ist eine Bestätigung des Reifenherstellers über die ausreichende Tragfähigkeit der Reifengröße erforderlich; der Nachweis der Eignung ist bei den Fahrzeugpapieren mitzuführen.

685) Folgende Rad/Reifen-Kombination ist zulässig:

|              |                           |
|--------------|---------------------------|
| Vorderachse: | Reifengröße:<br>205/50R16 |
| Hinterachse: | 225/45R16                 |

Ist eine der beiden Reifengrößen im Gutachten nicht aufgeführt, so ist die nicht aufgeführte Reifengröße nur auf einer anderen Felgengröße zulässig.

Die erforderlichen Auflagen und Hinweise sind achsweise zu beachten.

An Fahrzeugausführungen mit automatischem Blockierverhinderer (ABV) bzw. Antriebsschlupfregelung (ASR) dürfen nur Reifen verwendet werden, deren Differenz im Abrollumfang kleiner als 1% ist. Es ist eine Bestätigung des Reifenherstellers über die tatsächlichen Abrollumfänge erforderlich; der Nachweis der Eignung ist bei den Fahrzeugpapieren mitzuführen.

Am Fahrzeug sind nur Reifen eines Herstellers, Profiltyps und einer Geschwindigkeitskategorie zulässig.

71C) Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgeninnenseite nur Klebegewichte angebracht werden.

71K) Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb des Tiefbetts angebracht werden.

721) Es ist nur die Verwendung von Gummiventilen oder Metallschraubventilen mit Überwurfmutter von außen, die weitgehend den Normen (DIN, E.T.R.T.O. bzw. Tire and Rim) entsprechen und die für einen Ventilloch-Nenn Durchmesser von 11,3 mm geeignet sind, zulässig.

Das Ventil darf nicht über den Felgenrand hinausragen. Es sind die Montagehinweise des Ventilherstellers zu beachten.

725) Bei Fahrzeugen mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit über 210 km/h sind nur Metallschraubventile zulässig. Es sind die Montagehinweise des Ventilherstellers zu beachten.

73C) Es ist nur die Verwendung von schlauchlosen Reifen zulässig.

74A) Es dürfen nur die vom Radhersteller mitzuliefernden Radbefestigungsteile verwendet werden, dabei ist die Gewindegröße der serienmäßigen Befestigungsteile zu beachten. Bei Verwendung von Radschrauben, ist die, in der Anlage zum Gutachten, dem Fahrzeug zugeordnete Schaftlänge zu beachten.

74C) Es dürfen nur die vom Radhersteller mitzuliefernden Radbefestigungsteile bzw. nur die serienmäßigen Radbefestigungsteile verwendet werden. Bei Verwendung von Radschrauben ist die in der Anlage zum Gutachten dem Fahrzeug zugeordnete Schaftlänge zu beachten.

74H) Die Sonderräder müssen an der Radanschlußfläche plan anliegen. Überstehende Teile, die dieses verhindern, müssen entfernt werden.

74P) Radausführungen mit Zentrierring im Mittenloch sind nur zulässig, wenn die im Gutachten beschriebenen Zentrierringe verwendet werden.

**Gutachten 366-0251-07-WIRD/N4  
zur Erteilung eines Nachtrags zur ABE 47071**

**ANLAGE: 111 VOLVO**

Hersteller: AEZ Leichtmetallräder GmbH

Radtyp: ATAP

Stand: 10.04.2010



Seite: 6 von 6

76U) Die Verwendung dieser Radgröße ist nicht zulässig an Fahrzeugausführungen, die serienmäßig mit mindestens 17-Zoll-Rädern ausgerüstet sind.